



聪明的伙伴

The clever friends

花儿朵朵

The Flowers Blossom

肖叶/文 杜煜 郝爽/图 [美] 斯蒂芬妮·陈/译

聪明的伙伴
The clever friends

花儿朵朵

The Flowers Blossom

肖叶文
杜煜郝爽图
[美]斯蒂芬妮·陈译



连环画出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

花儿朵朵：汉英对照 / 肖叶文；杜煜，郝爽绘。——北京：
连环画出版社，2017.4
(聪明的伙伴)
ISBN 978-7-5056-3311-7

I. ①花… II. ①肖… ②杜… ③郝… III. ①儿童故事—
图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第273108号



聪明的伙伴·花儿朵朵

文 字：肖 叶
绘 画：杜煜 郝爽
翻 译：[美]斯蒂芬妮·陈

责任编辑：李滢 林晓阳
责任校对：马晓婷

版式设计：林晓阳
责任印制：刘建春

出版发行：连环画出版社

地 址：北京北总布胡同32号

邮 编：100735

发行部电话：010-67517601

邮购部电话：010-67517797

制版印刷：北京尚唐印刷包装有限公司

装 订：北京尚唐印刷包装有限公司

开 本：889mm×1194mm 1/16

印 张：2.25

版 次：2017年4月第1版

印 次：2017年4月第1次印刷

书 号：ISBN 978-7-5056-3311-7

定 价：32.80元

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友：

本书已入选“北京市绿色印刷工程—优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制，在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准(HJ2503-2011)《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分：平版印刷》，本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料，生产过程注重节能减排，印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书，畅享环保健康阅读！

北京市绿色印刷工程

聪明的伙伴
The clever friends

花儿朵朵

The Flowers Blossom

肖叶文
杜煜郝爽图
[美]斯蒂芬妮·陈译



连环画出版社
北京

太阳都照到屁股了，胖熊点点还在蒙着被子“呼呼”地睡大觉。狐狸小皮使劲摇着胖熊点点说：“点点，快点儿起床吧！今天的天气这么好，春光明媚的，咱们叫上朋友们，一起去植物园赏花吧！”胖熊点点一听，“腾”地一下就起来了。



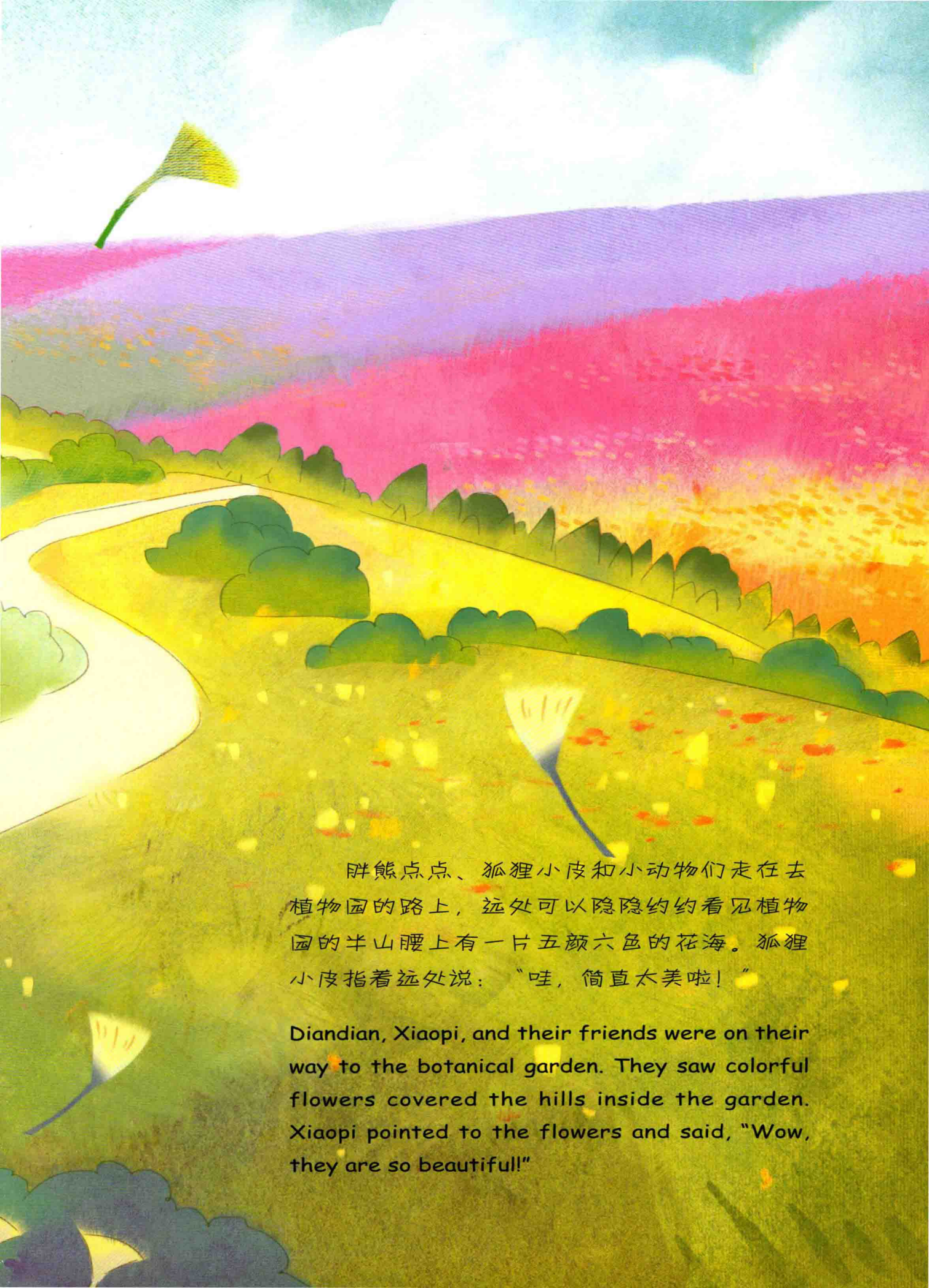
The sun was already up and shining, but Diandian was still in bed, sound asleep. Xiaopi shook Diandian and said, "Diandian, wake up! It is so nice outside! Let's go to the botanical garden with our friends to see the flowers!" What a great suggestion! Diandian got up right away.



狐狸小皮笑着说：“哎
呀呀！谁让你不早点起床的？
快！刷牙洗脸，准备出发！”

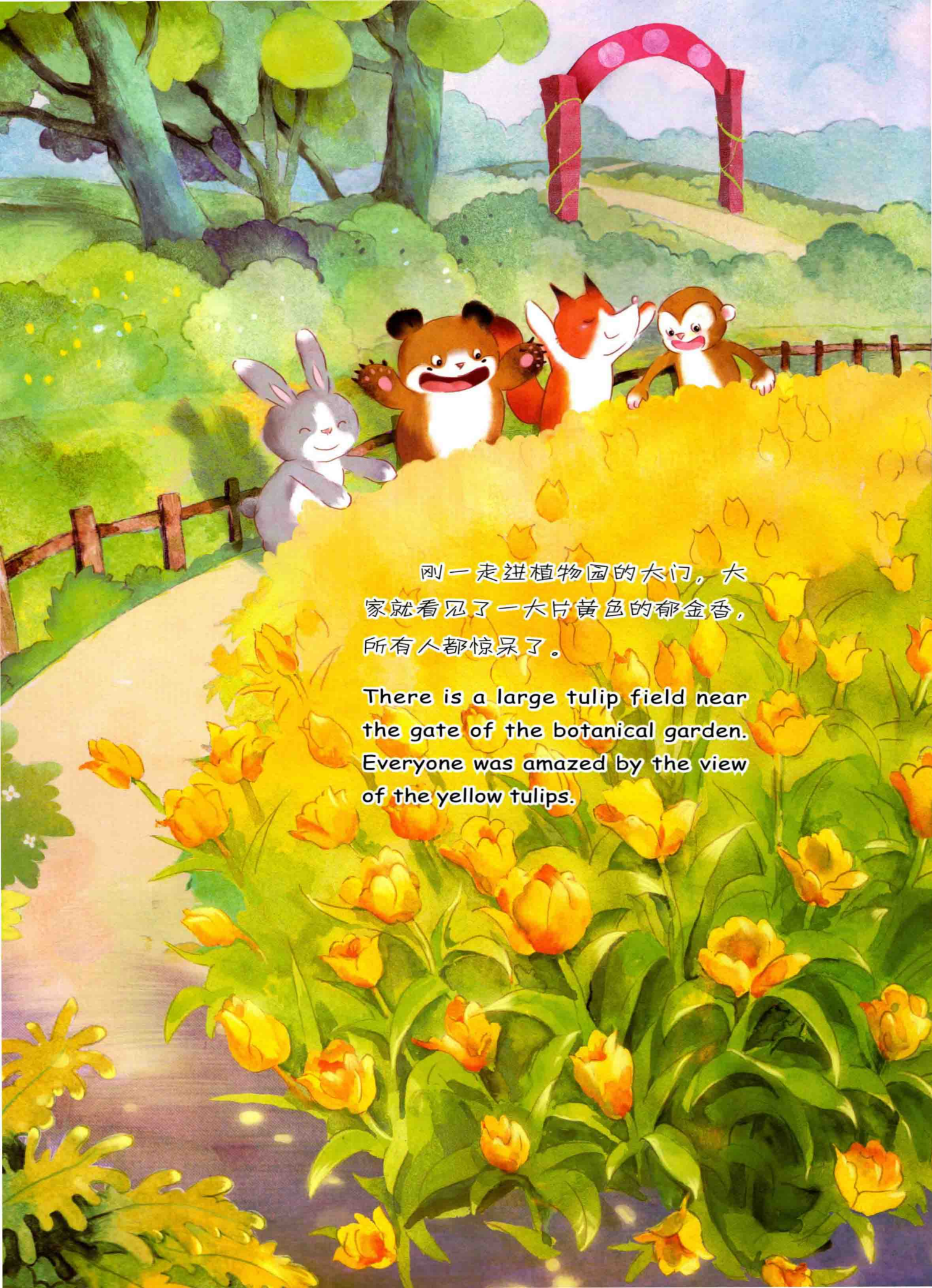
Xiaopi laughed and said, "Hey!
Why didn't you get up sooner?
Hurry! Go wash your face, brush
your teeth, and get ready to go!"





胖熊点点、狐狸小皮和小动物们走在去植物园的路上，远处可以隐隐约约看见植物园的半山腰上有一片五颜六色的花海。狐狸小皮指着远处说：“哇，简直太美啦！”

Diandian, Xiaopi, and their friends were on their way to the botanical garden. They saw colorful flowers covered the hills inside the garden. Xiaopi pointed to the flowers and said, "Wow, they are so beautiful!"



刚一走进植物园的大门，大家就看见了一大片黄色的郁金香，所有人都惊呆了。

There is a large tulip field near the gate of the botanical garden. Everyone was amazed by the view of the yellow tulips.

胖熊点点迫不及待地跑过去，抱着一大把郁金香想要揪下来，嘴里还嘟囔着：“这么漂亮的花，我要带回家！”狐狸小皮忙上去阻止他：“点点，花是给大家看的，不能摘呀！”

Diandian ran up, opened his arms around a bunch of tulips, mumbling, "The flowers are so beautiful! I'm going to take some home!" Xiaopi stopped him and said, "Diandian, you can't pick these flowers. The flowers are for everyone."



小动物们跑进了牡丹园，粉红色的牡丹花争奇斗艳。
胖熊点点做了个鬼脸说：“小皮，都说牡丹国色天香，
摘下一朵给你戴上，你就能变公主啦！”

“你这个淘气包！我都说了，不能摘花！你少在那里耍贫嘴了。”狐狸小皮说。



All the friends came to the peony garden. The pink peonies were in full bloom. Diandian made a funny face and said, "Xiaopi, everybody says peony is the flower of princesses. Here, if you put this flower in your hair, you'll look like a princess!"

"Don't be silly! Didn't I tell you these flowers are for everyone? Stop making jokes!" said Xiaopi.





小动物们看到了一大片蓝紫色的薰衣草。胖熊点点弯下腰，探着身子在薰衣草上闻了又闻，忽然摇摇晃晃地站了起来，对小猴子说：“薰衣草都把我香醉了，咱们一起打段醉拳吧？”

小猴子说：“可以呀！不过在这么漂亮的‘舞台背景’面前，我们只能表演，不能打架哟！”



All the friends came across a field of lavender. Diandian bent over to the lavenders and took a deep breath. He almost stumbled as he stood up. "The smell of these lavenders is making me dizzy," said Diandian, "Little Monkey. How about practicing some drunken style Kung Fu with me?"

Little Monkey said, "Ok, but in such a beautiful place, we will only practice a performance, not a real fight."





小动物们看着胖熊点点和小猴子的精彩表演，热烈地鼓起掌来。

All the friends enjoyed Diandian and Little Monkey's performance. They gave Diandian and Little Monkey a big round of applause.

